

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın

və

Azərbaycan Respublikası ilə İsrail Dövləti arasında gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası ilə İsrail Dövləti arasında gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 13 dekabr 2016-cı il tarixində imzalanmış Konvensiyanın ("Konvensiya") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 iyun 2017-ci il tarixində İsrail Dövləti (İsrail) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və İsrail tərəfindən 13 sentyabr 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqələri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddəalarına və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə

dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və İsrailin 13 sentyabr 2018-ci il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla İsrailin MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və İsrail üçün 13 sentyabr 2018-ci il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və İsrail üçün 1 yanvar 2019-cu il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

Azərbaycan münasibətdə

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

İsrail münasibətdə

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin

yanarına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 yanvar 2026-cı il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

Azərbaycan Respublikası ilə İsrail Dövləti arasında gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında

KONVENSIYA

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İsrail Dövləti Hökuməti

[MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədi ilə]

Aşağıda göstərilən MLI-nin 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın preambulasında ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması niyyətini bildiren mətni əvəz edir:

MLI-IN 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Konvensiyanın tətbiq edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

Maddə 2

Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati ərazi və ya siyasi bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən və ya onun elementlərindən, o cümlədən daşınan və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən və müəssisələr tərəfindən ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

(a) Azərbaycan Respublikasında:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi; və
- (ii) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi

(bundan sonra "Azərbaycan vergisi" adlanır);

(b) İsraildə:

- (i) gəlir vergisi və müəssisələrin mənfəət vergisi (əmlakın dəyərinin artımından əldə olunan gəlirlər üzrə vergi, həmçinin Neft məhsullarından əldə olunan gəlirlərin vergiyə cəlb edilməsinə dair 5771-2011 nömrəli Qanuna əsasən tətbiq olunan vergilər də daxil olmaqla);
- (ii) Daşınmaz əmlakın vergiyə cəlb edilməsinə dair Qanuna uyğun olaraq əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlərə tətbiq olunan vergilər

(bundan sonra "İsrail vergisi" adlanır).

4. Bu Konvensiya həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya həmin vergilərin əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə yazılı bildiriş göndərir.

Maddə 3 Ümumi anlayışlar

1. Kontekst başqa cür tələb etməsə, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

(a) "Azərbaycan" termini Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına məxsus olan sektoru və Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;

(b) "İsrail" termini İsrail Dövlətini bildirir və coğrafi mənada istifadə edildikdə İsrail Dövləti Hökumətinin vergitutma hüquqları olan ərazisini, o cümlədən onun ərazi sularını, həmçinin dəniz dibi və yerin təki də daxil olmaqla İsrail Dövlətinin qanunları və beynəlxalq hüquq əsasında öz suveren hüquq və yurisdiksiyasını tətbiq etdiyi ərazi dənizinin kənar həddinə bitişik dəniz ərazilərini əhatə edir;

(c) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri, kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycanı və ya İsraili bildirir;

(d) "şəxs" termini fiziki şəxsi, şirkəti, trustı və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

(e) "şirkət" termini hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

(f) "müəssisə" termini istənilən sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən hüquqi şəxsi bildirir;

(g) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan müəssisəni bildirir;

(h) "beynəlxalq daşıma" termini - Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları

(dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;

(i) “səlahiyyətli orqan” termini aşağıdakıları bildirir:

(i) Azərbaycanda - Maliyyə Nazirliyini və Vergilər Nazirliyini;

(ii) İsraildə - Maliyyə nazirini və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini.

j) “milli şəxs” termini Razılığa gələn Dövlətə münasibətdə aşağıdakıları bildirir:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyanı.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın istənilən vaxt tətbiqi zamanı, bu Konvensiyada müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etmərsə, Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənası, bu terminin həmin Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

Maddə 4 Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün “Razılığa gələn Dövlətin rezidenti” termini həmin Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi bildirir, həmçinin həmin Dövləti və onun hər hansı inzibati ərazi və ya siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanını da əhatə edir. Bununla belə, bu termin, yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

(a) o yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafehlərin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər onun həyati mənafehlərinin mərkəzinin yerləşdiyi Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər o hər iki Dövlətin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyildirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs və ya trast olmayan şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda o yalnız faktiki idarəetmə yerinin yerləşdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir. Əgər trast Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, səlahiyyətli şəxslər onun rezidentliyini qarşılıqlı razılaşma yolu ilə müəyyənləşdirməyə çalışırlar. Razılığın əldə edilməsi mümkün olmadığı halda bu Konvensiyanın müddəaları (24-cü (diskriminasiyaya yol verilməməsi), 25-ci (qarşılıqlı razılaşma proseduru) və 26-cı (məlumat mübadiləsi) maddələri istisna olmaqla) həmin şəxsə tətbiq edilmir.

Maddə 5
Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün, “daimi nümayəndəlik” termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. “Daimi nümayəndəlik” termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) filial;

(c) ofis;

(d) fabrik;

(e) emalatxana;

(f) qurğu, tikili və ya gəmi, yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən hər hansı digər yer və

(g) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasilatı, kəşfiyyatı və ya istismarı üzrə hər hansı digər yer.

3. “Daimi nümayəndəlik” termininə həmçinin aşağıdakılar aid edilir:

(a) tikinti meydançası, quraşdırma, montaj və ya yığma layihəsi və ya bunlarla bağlı nəzarət fəaliyyəti - yalnız bu cür meydança, layihə və ya fəaliyyət 12 (on iki) aydan artıq davam etdikdə;

Aşağıda göstərilən MLI-n 14-cü maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-n 14-CÜ MADDƏSİ – MÜQAVİLƏLƏRİN BÖLÜNMƏSİ

Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində göstərilən müddətin keçib-keçmədiyini müəyyən etmək məqsədilə:

a) [Razılığa gələn Dövlətin] müəssisəsi, digər [Razılığa gələn Dövlətdə] inşaat meydançası, inşaat layihəsi, quraşdırma layihəsi və ya Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər xüsusi layihəni əhatə edən yerdə fəaliyyətlər həyata keçirdikdə, yaxud belə bir fəaliyyətlə əlaqəli Konvensiyanın müddəasına münasibətdə belə bir yerlə əlaqədar olaraq nəzarət və ya məsləhət xidmətləri fəaliyyəti həyata keçirdikdə; və bu fəaliyyətlər Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində göstərilən dövr və ya dövrlərdən çox olmamaqla ümumilikdə 30 gündən artıq olan bir və ya daha çox dövr ərzində həyata keçirildikdə; və

b) əlaqəli fəaliyyətlər digər [Razılığa gələn Dövlətdə] eyni inşaat meydançasında, inşaat və ya quraşdırma layihəsində (və ya bunlarla əlaqəli Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində nəzarət və ya məsləhət fəaliyyətlərinə aid olduğu halda) və ya hər biri 30 gündən çox olan müxtəlif dövrlərdə Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər yerlərdə ilk adı çəkilən müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisə tərəfindən həyata keçirildikdə,

bu fərqli dövrlər, ilk adı çəkilən müəssisənin həmin inşaat meydançasında, tikinti və ya quraşdırma layihəsində və ya Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 3-cü bəndinin a) yarım bəndində müəyyən edilmiş digər yerlərdə fəaliyyət göstərdiyi məcmu dövrə əlavə olunur.

(b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisə tərəfindən öz işçiləri və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi - yalnız bu xarakterli fəaliyyət Razılığa gələn Dövlətin ərazisində (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə altı aydan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

(a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün istifadə edilməsi;

(b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilmə və ya çatdırılma məqsədi üçün saxlanması;

(c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

(d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya məlumat toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

(e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün hazırlıq və ya yardımçı xarakterli istənilən digər fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;

(f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq (a) - (e) yanmbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin bu kombinasiyanın nəticəsi olan məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşısın.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndinə əlavə edilir:

MLI-ın 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI VASİTƏSİ İLƏ DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ YAYINMA

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir *[Razılığa gələn Dövlətin]* ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu *[Konvensiyanın 5-ci maddəsinin 4-cü bəndin]* müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu *[Konvensiyanın 5-ci maddəsinin]* müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşımırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşısın.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 6-cı bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətlərinə malikdirsə və adətən bu səlahiyyətlərdən istifadə edirsə, həmin müəssisə həmin şəxsin onun üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir, bir şərtlə ki, həmin şəxsin fəaliyyəti 4-cü bənddə göstərilmiş fəaliyyətlə məhdudlaşmasın, belə ki, həmin fəaliyyət hətta daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri vasitəsilə həyata keçirilsə belə, həmin bəndin müddəalarına əsasən bu cür daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerini daimi nümayəndəliyə çevirmir.

6. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq broker, baş komissiya agentı və ya müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilmir, bir şərtlə ki, bu cür şəxslər adi fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər.

7. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 15-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir:

MLI-ın 15-Cİ MADDƏSİ - MÜƏSSİSƏ İLƏ SIX ƏLAQƏLİ OLAN ŞƏXSİN TƏRİFİ

Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtlə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin nəzarətindədirsə, bu [Konvensiyanın 5-ci maddəsinin] məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən bu terminə verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda

daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın əldə edilməsi üçün istənilən opsiyonu və ya oxşar hüququ, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişkən və ya təsbit edilmiş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir; qayıqlar, dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya digər formada istifadəsindən əldə olunan gəlirlərə tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də tətbiq edilir.

Maddə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları, vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin bu cür bölgü vasitəsilə müəyyənləşdirilməsində Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; bununla belə, tətbiq edilən bölgü metodu elə olmalıdır ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.

5. Daimi nümayəndəlik tərəfindən sadəcə olaraq öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulat alınmasına görə həmin daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bunun əksi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəb olmasın.

7. Əgər mənfəətə, barəsində bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca söhbət açılan gəlir növləri daxildirsə, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddələrinə təsir göstərmir.

Maddə 8
Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
2. 1-ci bəndin müddəaları həmçinin pulda ("pool"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9
Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda onlardan birinə hesablanma biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

[MLI-nin 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

2. [Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət, bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanma biləcək mənfəətdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, zəruri olduqda, bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 17-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Sazişin 9-cu maddəsinin 2-ci bəndini əvəz edir:

MLI-ın 17-Cİ MADDƏSİ - MÜVAFIQ DÜZƏLİŞLƏR

Əgər [Razılığa gələn Dövlət] həmin [Razılığa gələn Dövlətin] müəssisəsinin mənfəətinə [Razılığa gələn digər Dövlətin] müəssisəsinin həmin [Razılığa gələn digər Dövlətdə] vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanma biləcək mənfəətdirsə, bu halda həmin [Razılığa gələn digər Dövlət] müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu [Konvensiyanın] digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və

[Razılığa gələn Dövlətlərin] səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

Maddə 10 Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 15 faizindən artıq olmamalıdır.

Bu bənd, dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən “dividendlər” termini səhmlərdən, “jouissance” səhmlərindən və ya “jouissance” hüquqlarından, dağ-mədən sənayesinin səhmlərindən, təsisçilərin səhmlərindən (paylarından) və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edirsə, həmin digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edər, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

6. Dividendlərin hər hansı şəxsə aid edilməsi və ya köçürülməsi və ya onların ödənilməsinə əsas verən səhmlərin və ya digər hüquqların yaradılması, təqdim edilməsi, satın alınması və ya köçürülməsi, yaxud dividendin faktiki sahibi olan şəxsin yaradılması, təqdim edilməsi, yaxud saxlanması ilə əlaqəli olan hər hansı şəxsin əsas məqsədlərindən biri bu üsulla bu maddənin üstünlüklərindən yararlanmaq olduğu halda, bu maddədə nəzərdə tutulmuş hər hansı üstünlük Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin aldığı dividendlərə münasibətdə tətbiq edilmir.

Maddə 11 Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin

faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər aşağıdakı hallarda həmin Dövlətdə vergidən azad edilir:

(a) faizlər Razılığa gələn digər Dövlətin Hökuməti, onun inzibati ərazi, yaxud siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, yaxud həmin Dövlətin Mərkəzi Bankına ödənilirsə;

(b) faizlər həmin Razılığa gələn Dövlətin Hökuməti, onun inzibati ərazi yaxud siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, yaxud həmin Dövlətin Mərkəzi Bankı tərəfindən ödənilirsə;

(c) əgər

(i) faizlər İsraildə yaranır və Azərbaycanın Dövlət Neft Fonduna ödənilirsə;

(ii) faizlər Azərbaycanda yaranır və təbii sərvətlərdən əldə olunan mənfəətin vergiyə cəlb olunması nəticəsində yaranan gəlirlərin idarə edilməsi üzrə fondlar haqqında İsrail qanununun tələblərinə cavab verən hər hansı fonda ödənilirsə.

4. Bu maddədə istifadə edilən "faizlər" termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşları bildirir. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. 1, 2 və 3-cü bəndlərin müddəaları, faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7 və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

8. Faizlərin hər hansı şəxsə aid edilməsi və ya köçürülməsi və ya onların ödənilməsinə əsas verən borc öhdəliklərinin yaradılması, təqdim edilməsi, satın alınması və ya köçürülməsi, yaxud faizin faktiki sahibi olan şəxsin yaradılması, təqdim edilməsi, yaxud saxlanması ilə əlaqəti olan hər hansı şəxsin əsas məqsədlərindən biri bu üsulla bu maddənin üstünlüklərindən yararlanmaq olduğu halda, bu maddədə nəzərdə tutulmuş hər hansı üstünlük Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin aldığı faizlərə münasibətdə tətbiq edilmir.

Madde 12 Royaltilər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) patent, dizayn və ya model, plan, məxfi formul və ya prosesə, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququnun verilməsi üçün, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair məlumat (know-how) görə ödənilən royaltinin ümumi məbləğinin 5 faizindən;

b) bütün digər hallarda bu cür royaltilərin ümumi məbləğinin 10 faizindən.

3. Bu maddədə istifadə olunan "royaltilər" termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən kinofilmlər üzrə müəlliflik hüquqlarının, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formul və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair məlumat (know-how) əvəzində alman istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. 1 və 2-ci bəndlərin müddəaları, royaltilərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7 və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və royaltiləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür royaltilər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya məlumat ilə əlaqədar ödənilən royaltilərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

7. Royaltilərin hər hansı şəxsə aid edilməsi və ya köçürülməsi, və ya onların ödənilməsinə əsas verən hüquqların yaradılması, təqdim edilməsi, satın alınması və ya köçürülməsi, yaxud royaltinin faktiki sahibi olan şəxsin yaradılması, təqdim edilməsi, yaxud saxlanması ilə əlaqəli olan hər hansı şəxsin əsas məqsədlərindən biri bu üsulla bu maddənin üstünlüklərindən yararlanmaq olduğu halda, bu maddədə nəzərdə tutulmuş hər hansı üstünlük Razılığa gələn Dövlətin rezidenti aldığı royaltiye münasibətdə tətbiq edilmir.

Madde 13

Əmlakın dəyərinin artımından əldə olunan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən, 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən əldə olunan aşağıdakı gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər:

a) dəyərinin 50 faizindən çoxunu bilavasitə və ya dolayısı ilə digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edən (özgəninkiləşdirilmə anında və ya əvvəlki on iki ay ərzində istənilən digər vaxt) səhmlərin özgəninkiləşdirilmə- sindən; və ya

b) dəyərinin 50 faizindən çoxunu bilavasitə və ya dolayısı ilə digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edən (özgəninkiləşdirilmə anında və ya əvvəlki on iki ay ərzində istənilən digər vaxt) tərəfdaşlıq, trust və ya digər qurumdakı maraqların özgəninkiləşdirilməsindən;

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakın və ya Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər də daxil olmaqla həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin rezident əmlak dəyərinin artımının hesablandığı bütün dövr ərzində özgəninkiləşdirən əmlakın faktiki sahibi olsun.

6. Gəlir əldə edilməsinə səbəb olan özgəninkiləşdirilmə və ya gəlirin faktiki sahibi olan şəxsin yaradılması, satın alınması və ya saxlanması ilə əlaqəli olan hər hansı şəxsin əsas məqsədlərindən biri bu üsulla bu maddənin üstünlüklərindən yararlanmaq olduğu halda, bu maddədə nəzərdə tutulmuş hər hansı üstünlük Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlirə münasibətdə tətbiq edilmir.

Madde 14

Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə olunan gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna edilməklə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) əgər o öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya sahibdirsə; bu halda gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) əgər o, cari təqvim ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa; bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə

həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, artistlik, təhsil və ya tədris fəaliyyəti ilə yanaşı, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

Maddə 15

Muzdlu işdən əldə olunan gəlir

1. 16, 18, 19 və 20-ci maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən muzdlu işlə bağlı əldə olunan maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, muzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər muzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilirsə, onunla bağlı orada əldə olunan bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən muzdlu işlə bağlı əldə olunan mükafat yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipiyent digər Dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalırsa və

(b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyertəsində həyata keçirilən muzdlu işlə bağlı əldə olunan mükafatlar həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdə hər iki Razılığa gələn Dövlətdə həyata keçirilmiş əmək fəaliyyətinə görə ödənilən işdən çıxma müqabilində müavinət Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində əmək fəaliyyətinin həmin Dövlətdəki müddətinə mütənəsb qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 16

Direktorların qonoraları

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonoralar və digər oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

İncəsənət xadimləri və idmançılar

1. 14 və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən incəsənət xadimi və ya idmançı kimi fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər incəsənət xadimi və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət xadimi və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir, 7, 14 və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət xadimi və ya

idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Əgər incəsənət xadimi və ya idmançının Razılığa gələn Dövlətə səfəri tamamilə və ya əsasən Razılığa gələn Dövlətlərdən biri və ya hər ikisi, yaxud onların yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən və ya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin, yaxud hər ikisinin dövlət fondlarından maliyyələşdirilsə, bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları həmin fəaliyyətdən əldə olunan gəlirlərə şamil edilmir.

Maddə 18

Təqaüdlər

19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki muzzdlu işlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 19

Dövlət qulluğu

1.

(a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati ərazi yaxud siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Dövlətin milli şəxidirsə; və ya

(ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

(a) 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati ərazi yaxud siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15, 16, 17 və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati-ərazi, yaxud siyasi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əməkhaqqı, təqaüd və digər oxşar mükafatlara tətbiq edilir.

Maddə 20

Professorlar, müəllimlər və tədqiqatçılar

1. Razılığa gələn Dövlətə yalnız həmin Dövlətdəki universitetdə, kollecdə, məktəbdə və ya digər tanınmış təhsil qurumunda dərs demək, yaxud tədqiqat aparmaq məqsədilə 2 ildən artıq olmayan müddətə gələn və adı birinci çəkilən Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmuş fiziki şəxs göstərilən məqsədlə adı birinci çəkilən Dövlətə ilk gəldiyi gündən iki ildən artıq olmayan müddətə

bu cür müəllimlik və ya tədqiqatla bağlı aldığı istənilən mükafatlara münasibətdə vergidən azad edilir.

2. Tədqiqat dövlət maraqları üçün deyil, ilk növbədə hər hansı şəxsin, yaxud şəxslərin şəxsi mənfəəti üçün həyata keçirildiyi halda 1-ci bənddə nəzərdə tutulmuş azadolma bu cür fəaliyyətdən əldə edilən gəlirə tətbiq edilmir.

Maddə 21

Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən Dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin digər Dövlətdən kənarada olsun.

Maddə 22

Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin faktiki sahibliyində olan və bu Konvensiyanın əvvəlki maddələri ilə tənzimlənməyən gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. 1-ci bəndin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

3. Əgər 1-ci bənddə qeyd olunan rezident və hər hansı digər şəxs arasında, yaxud onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, həmin bənddə qeyd olunan gəlirin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda onlar arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, gəlirin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər aidiyyəti müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 23

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması

1. Azərbaycana münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Əgər Azərbaycanın rezidenti, bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq İsraildə vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə, Azərbaycan həmin rezidentin gəlir vergisindən İsraildə ödənilmiş gəlir vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına icazə verir.

Bununla belə, bu cür çıxılma Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına müvafiq olaraq bu cür gəlirə hesablanmış verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. İsrailə münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi almır:

(a) əgər İsrailin rezidenti, bu Konvensiyanın müddəalarına müvafiq olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə, İsrail (bu bənddə göstərilən ümumi prinsiplərə xələl gətirmədən, xaricdə ödənilmiş vergilərin çıxılmasına dair İsrail

qanunvericiliyinə uyğun olaraq) həmin rezidentin gəlir vergisindən Azərbaycanda ödənilmiş gəlir vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına icazə verir;

(b) bununla belə, bu cür çıxılma Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna bilən gəlir üzrə çıxılmadan əvvəl hesablanmış verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

Maddə 24

Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə, cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmır.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır.

3. Bu maddənin heç bir müddəası, Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun öz rezidentlərinə mülki status və ya ailə öhdəlikləri nəzərə alınmaqla verdiyi vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi imtiyazların, güzəştlərin və çıxılmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də verilməsi öhdəliyinin qoyulması kimi təfsir edilmir.

4. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin, 12-ci maddənin 6-cı bəndinin və ya 22-ci maddənin 3-cü bəndinin müddələrinin tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədilə adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödəniləndiyi halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında çıxılır.

5. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolayı nəzarəti altında olan müəssisəsi birinci Dövlətdə həmin Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

6. Bu maddənin müddəaları bu Konvensiyanın 2-ci maddəsində göstərilən vergilərə tətbiq edilir.

Maddə 25

Qarşılıqlı razılıq prosedura

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Konvensiyanın müddələrinə uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxaracağını zənn edirsə, həmin şəxs, həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətin və ya bu hal 24-cü maddənin 1-ci bəndinin əhatə dairəsinə aiddirsə, milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər. Müraciət bu Konvensiyanın müddələrinə uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmərsə, bu Konvensiyanın müddələrinə uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər

hansı bir razılıq Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərirlər. Onlar həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 26 Məlumat mübadiləsi

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların inzibati ərazi yaxud, siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan Konvensiyanın əhatə etdiyi vergilərlə bağlı Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərinin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən məlumat mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Konvensiyaya zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 1-ci maddə ilə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 1-ci bəndə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı məlumat, həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş məlumata tətbiq edilən eyni qayda əsasında sirr hesab edilir və yalnız istənilən növlü və xarakterli vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarət ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər.

3. Heç bir halda 1 və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilmir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumat təqdim etmək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommertiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddəyə müvafiq olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, Razılığa gələn digər Dövlət, hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik 3-cü bəndin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn Dövlətə hər hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı olmaması səbəbindən həmin məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verilməsi kimi təfsir edilmir.

5. Heç bir halda 3-cü bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətə məlumat verilməsindən sadəcə olaraq həmin məlumatın bank, digər maliyyə institutu, səlahiyyət verilmiş şəxs və ya agent, yaxud etibar edilmiş şəxs qismində çıxış edən şəxsə olması və ya hər hansı şəxsdəki mülkiyyət maraqları ilə əlaqəli olması səbəbindən imtina etmək hüququ kimi təfsir edilmir.

Maddə 27
Üstünlüklərin məhdudlaşdırılması

[MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

1. [Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin və ya onunla bağlı olan istənilən şəxsin yaradılmasının və ya mövcudluğunun əsas məqsədi, yaxud əsas məqsədlərindən biri bu Konvensiyanın verdiyi və başqa üsulla əldə edilə bilməyəcək üstünlüklərdən yararlanmaqdırsa, bu Konvensiyanın hər hansı digər müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn digər Dövlət tərəfindən bu Konvensiya əsasında verilən hər hansı güzəşt və ya azadolmalar həmin rezidentə tətbiq edilmir.]

2. Bu Konvensiyanın heç bir müddəası vergidən yayınmanın və vergilərin ödənilməsindən boyun qaçırmanın qarşısının alınması ilə bağlı daxili qanunvericiliyin müddəalarının tətbiqinə maneə yaratmır.

Maddə 28
Diplomatik nümayəndəliklərin və konsulluq idarələrinin üzvləri

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluqların üzvlərinin beynəlxalq hüququn normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın 27-ci maddəsinin 1-ci bəndini əvəz edir və Konvensiya müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

**MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ
ALINMASI**

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddəalarının obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

Maddə 29
Dəyişikliklər

Razılığa gələn Dövlətlərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Konvensiyaya onun ayrılmaz tərkib hissəsi hesab edilən ayrıca protokollarla rəsmiləşdirilən dəyişikliklər edilə bilər. Bu

maddənin birinci cümləsində göstərilən protokollar bu Konvensiyanın 30-cu maddəsinin müddəalarına müvafiq qaydada qüvvəyə minir.

Maddə 30 Qüvvəyəminmə

1. Razılığa gələn Dövlətlər bir-birini bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün özlərinin milli qanunvericiliyinə əsasən tələb olunan prosedurların tamamlanması barədə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərməklə xəbərdar edirlər. Konvensiya bu bildirişlərdən sonuncusunun alındığı tarixdə qüvvəyə minir və aşağıdakılara münasibətdə tətbiq edilir:

(a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra ödənilən məbləğlərə və

(b) digər vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlanan dövrlər üzrə tutulan vergilərə.

Maddə 31 Qüvvədəndüşmə

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən biri tərəfindən onun qüvvəsi ləğv edilənədək qüvvədə qalır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı beş illik dövr bitdikdən sonra başlanan istənilən təqvim ilinin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış diplomatik kanallarla qüvvədəndüşmə haqqında yazılı bildiriş təqdim etməklə, Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər. Bu halda bu Konvensiyanın qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə ləğv edilir:

(a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə, qüvvədəndüşmə haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra ödənilən məbləğlərə və

(b) digər vergilərə münasibətdə qüvvədəndüşmə haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlanan dövrlər üzrə tutulan vergilərə.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edən şəxslər bu Konvensiyanı imzaladılar.

Bakı şəhərində 13 dekabr 2016-cı il tarixində, müvafiq olaraq İvrit təqvimini ilə 13 kislev 5777-ci il tarixində, hər biri Azərbaycan, ivrit və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Konvensiyanın mətnlərinin təfsirində istənilən fikir ayrılığı yaranacağı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası	İsrail Dövləti
adından	adından
<i>(imza)</i>	<i>(imza)</i>

PROTOKOL

Azərbaycan Respublikası ilə İsrail Dövləti arasında gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya imzalanan zaman Azərbaycan Respublikası Hökuməti və

İsrail Dövləti Hökuməti Konvensiyanın tərkib hissəsini təşkil edən aşağıdakı əlavə müddəalar barədə razılığa gəlmişlər:

1. Ümumilikdə:

İstənilən Razılığa gələn Dövlətin vergi qanunvericiliyinə əsasən həmin Razılığa gələn Dövlətin vergitutma baxımından tamamilə və ya qismən şəffaf hesab edilən şirkətinin, tərəfdaşlığının, trustının və ya digər qurumunun gəlirləri, yalnız həmin Dövlət tərəfindən vergiyə cəlb edilən gəlir hesab olunduğu həddə bu Konvensiyanın məqsədləri üçün həmin Dövlətin rezidentinin gəliri hesab edilir.

2. 4-cü maddənin (Rezident) 3-cü bəndi ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, müəyyən müddət üçün trustın rezidentliyinin müəyyən edilməsi zamanı səlahiyyətli orqanlar tərəfindən aşağıdakılar da daxil olmaqla bütün müvafiq amillər nəzərə alınır:

- a) trustın yaradılması zamanı və sözügedən dövr ərzində onun etibar edilmiş mülkiyyətçilərinin rezident olduqları Dövlət;
- b) trustın yaradılmasını və fəaliyyətini tənzimləyən Dövlətin qanunvericiliyi;
- c) trustın aktivlərinin yerləşdiyi yer;
- d) sözügedən dövr üçün və trustın yaradılması zamanı təşisçinin rezidentliyi (daimi olduğu yeri);
- e) sözügedən dövr üçün trustın benefisiarlarının rezident olduqları Dövlət.

3. 10-cu maddə (Dividendlər) ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan Daşınmaz Əmlak İnvestisiya Fondu tərəfindən edilən ödəmələr dividend hesab edilmir və həmin Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyinə əsasən vergiyə cəlb edilir.

4. 11-ci maddənin (Faizlər) 3-cü bəndi ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, (c) bəndində göstərilən fondlar tamamilə özlərinin müvafiq Dövlətlərinə məxsus olmalıdır.

5. 13-cü maddə (Əmlakın artımından əldə olunan gəlirlər) ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, 13-cü maddə Razılığa gələn Dövlətə onun rezidenti olmuş və sonradan Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentliyinə keçən şəxsi rezidentliyin dəyişdiyi zaman əmlak artımından əldə olunan gəlirlərə münasibətdə adı birinci göstərilən Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb etməsinə maneə yaratmır.

6. 14-cü maddə (Müstəqil fərdi xidmətlər) ilə əlaqədar:

“Daimi baza” termini müstəqil xarakterli fəaliyyətin həyata keçirilməsi məqsədilə fiziki şəxsin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

7. 23-cü maddə (İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması) ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, Razılığa gələn Dövlət bu Protokolun 5-ci bəndinə əsasən hər hansı şəxsə emiqrasiya zamanı əmlakın özgəninkiləşdirilməsi, yaxud özgəninkiləşdirilmiş

hesab edilməsi əsasında əmlak dəyərinin artımından gəlir hesablayırsa, Razılığa gələn digər Dövlət adı birinci çəkilən Dövlət tərəfindən tutulmuş bu vergini öz qanunvericiliyinə müvafiq qaydada nəzərə alacaq.

8. 27-ci maddə (Üstünlüklərin məhdudlaşdırılması) ilə əlaqədar:

Belə anlaşılır ki, 27-ci maddənin 2-ci bəndi həmçinin İsrailin Gəlir Vergisi Haqqında Qanununun 5-ci maddəsini də nəzərdə tutur.

Bakı şəhərində 13 dekabr 2016-cı il tarixində, müvafiq olaraq İvrit təqvimi ilə 13 kislev 5777-ci il tarixində, hər biri Azərbaycan, ivrit və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Protokolun müddəalarının təfsirində istənilən fikir ayrılığı yaranacağı təqdirdə, ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası	İsrail Dövləti
adından	adından
<i>(imza)</i>	<i>(imza)</i>